

VÖRÖS LOBOGÓ

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSÁGA
ÉS A MEGYEI NEPTANÁCS LAPJA

XXVI. évfolyam, 7976. szám | Götörök, 1970. november 12. | 4 oldal, 30 bani

A gazdasági szerződés — a tervezés és a vállalatok közti kapcsolatok tökéletesítésének eszköze

A gazdasági szerződések törvénye — más szabályozások és törvények mellett — partunk és államunk vezetésének azon intézkedése közé tartozik, amelyek célja megvalósítani az Országos Konferencián és a part X. kongresszusán a tervezés, valamint gazdasági és társadalmi-kulturális életünk egysége megszervezésének tökéletesítésére elfogadott határozatok összességét. A gazdasági szerződések új szabályozása úgy van megfogalmazva, hogy elősegítse gazdasági mechanizmusunk jobb alkalmazkodását a korszerű termelés követelményeihez, a központi, egységes, tervszerű vezetés erősítése és ugyanakkor a gazdasági demokrácia szélesítése által.

Előirásai révén a törvény megteremtíti azt a jogi keretet, amely a gazdasági szerződésnek a következő szerepet adja: a tervezés eszköze, és ugyanakkor a vállalati munkaközösségek kezdeményezési ösztönzésének eszköze is, e közösségek felelősségének növelése, az egész termelőtevékenység jó menete érdekében. Ugy, ahogy a törvény kiköti, a gazdasági szerződés „arra szolgál, hogy az évi terveket az ötéves, vagy a távlati terv előirányzatainak megfelelően megalkotjuk; a gazdasági szerződés egyben pontosan leszögezi a gazdasági kapcsolatok kibontakozását a szocialista szervezetek között a termelési folyamatok, munkafolyamatok végzésére és szolgáltatásokra vonatkozóan, a nemzetgazdaságfejlesztési tervből fakadó kötelezettségek maradéktalan teljesítése érdekében”.

Mint ismert, a tervezéssel arra

törekednek, hogy biztosítsák az összhangot a szükségletek és a nemzetgazdaság lehetőségei között, hogy a létező források színvonalon kielégítsék a társadalmi szükségletet, minimális költségekkel és maximális hatékonysággal.

Ehhez ismerni kell a társadalmi szükségletet, a társadalom lehetőségeit egy adott pillanatban, és ugyanolyan mértékben a fejlődési törekvéseket világviszonylatban. De éppen ez a rendeltetése a gazdasági szerződéseknek, amelyeknek megkötése által el kell érni egyrészt a társadalmi szükségletek minél realitásosabb ismeretét, és a gazdasági lehetőségeit ezek kielégítésére; másrészt pedig azt, hogy biztosítsák a feltételeket a nemzetgazdaság szükségleteivel szoros kapcsolatban álló termelői tevékenység kibontakozásához, a tervfeladatok mennyiségi, minőségi és a meghatározott időre történő megvalósítása végett.

Ilyen feltételek közt a gazdasági szerződés a vállalatok szintjén a tervezés eszközeként jelenik meg, és az ötéves, valamint a távlati tervben foglalt előirányzatok alapján az évi tervek megalkotására szolgál. A terv és a szerződés közötti kapcsolat keletkezik, amely a gazdasági kapcsolatok folyamatainak egész ideje alatt különböző formában nyilvánul meg.

A szerződéseket jóval a következő évi terv megkötése előtt kell megkötöni, azért, hogy kidolgozásánál és megalkotásánál figyelembe vegyék az állami terv véglegesítését munkálatait. Ez a tényező világosan meghatározza a terv és a szerződések közti kapcsolatot. A

szerződésbe kerülő termékek és a termelés sajátosságaitól függően, az alapvető nyersanyagokra, valamint a gépekre, berendezésekre és felszerelésekre a gazdasági szerződéseket a tervidőszak megkezdése előtt legalább hat hónappal meg kell kötni. A következő évre szóló szerződések megkötésének alapján a fő elemek egyrészt az öt éves tervben foglalt feladatok, másrészt egy gazdag információhalmaz, amely a feladatok megvalósításához és konkretizálásához vezet.

A szerződés alapja a felek meg egyezése a szerződésben foglalt összes elemek fölött: mennyiség, minőség, szerkezet, szállítási határidő stb. ... és ezt a szállító és a megrendelő egyenes és közvetlen kapcsolata révén állapítják meg, a szükségletek és a lehetőségek általandó egybevetéséből kiindulva. A felek közötti meg egyezések a szerződés valamennyi elemére vonatkozóan lényegében kétoldalú gazdasági együttműködés megvalósítását jelentik.

A gazdasági szerződés tervezési tényező jellegét a törvény egy másik előírása is bizonyítja. Az, amely megszabja, hogy a szállító vállalatok csak olyan termékeket gyárthatnak, amelyeknek a gazdasági szerződés által biztosított az eladása. A terv végrehajtása folyamán csak akkor kezdhetnek gyártani az eredetileg meghatározott termékeken kívül egyebet is.

JIVOI FLORICA

(Folytatása a III. oldalon)

Nicolae Ceaușescu elvtárs részvétét fejezte ki hazánk francia nagykövetségén Charles de Gaulle elhunytá alkalmából

Szerda délelben Nicolae Ceaușescu elvtárs, a Román Kommunista Párt főtitkára, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke részvétét fejezte ki a francia nagykövetségén Bernard Dejean de la Batie-nek, Franciaország bukaresti ideiglenes ügyvivőjének Charles de Gaulle tábornok, a Francia Köztársaság volt elnöke elhunytá alkalmából. Nicolae Ceaușescu elvtárs kíséretében voltak a következő elvtársak: Ilie Verdet, a Minisztertanács első alelnöke, Fazekas János, a Minisztertanács alelnöke, Manea Mănescu, az Államtanács alelnöke, Iosif Banc, Mihai Marinescu és Ion Pătan, a Minisztertanács alelnöke, Constantin Stătescu, az Államtanács titkára és Corneliu Mănescu külügyminiszter.

A párt- és államvezetők egy percnyi csenddel adóztak Charles de Gaulle arcképe előtt és beirtak nekik a részvétélylányítási könyvbe.

Részvétét fejezte ki Ștefan Voitec elvtárs, a Nagy Nemzetgyűlés elnöke is.

Részvétüket nyilvánították még Románia Szocialista Köztársaságban akkreditált diplomáciai képviselők vezetői és a diplomáciai testület más tagjai.

(Agerpres)

Emil Bodnaraș elvtárs Párizsba utazott, hogy részt vegyen Charles de Gaulle temetési szertartásán

Szerdán a fővárosból Párizsba utazott Nicolae Ceaușescunak, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsa elnökének személyes megbízottja, Emil Bodnaraș elvtárs, az Államtanács alelnöke, hogy részt vegyen Charles de Gaulle tábornok, a Francia Köztársaság volt elnöke temetésén. Emil Bodnaraș elvtárs kíséretében van George Macoveșcu, a külügyminiszter első helyettese és Constantin Flitan, Románia párizsi nagykövete.

Elutazáskor az Otopeni repülőtéren jelen volt Manea Mănescu, az Államtanács alelnöke, a Gazdasági Tanács elnöke és Vasile Gliga külügyminiszter-helyettes.

Ott volt Bernard Dejean de la Batie, Franciaország bukaresti

ideiglenes ügyvivője és a nagykövetség több más tagja.

A Le Bourget repülőtéren az érkező küldöttséget Yvon Bourges francia külügyminisztériumi államtitkár, Georges Pompidou elnök képviselője fogadta. Jelen volt Románia párizsi nagykövetségének több tagja.

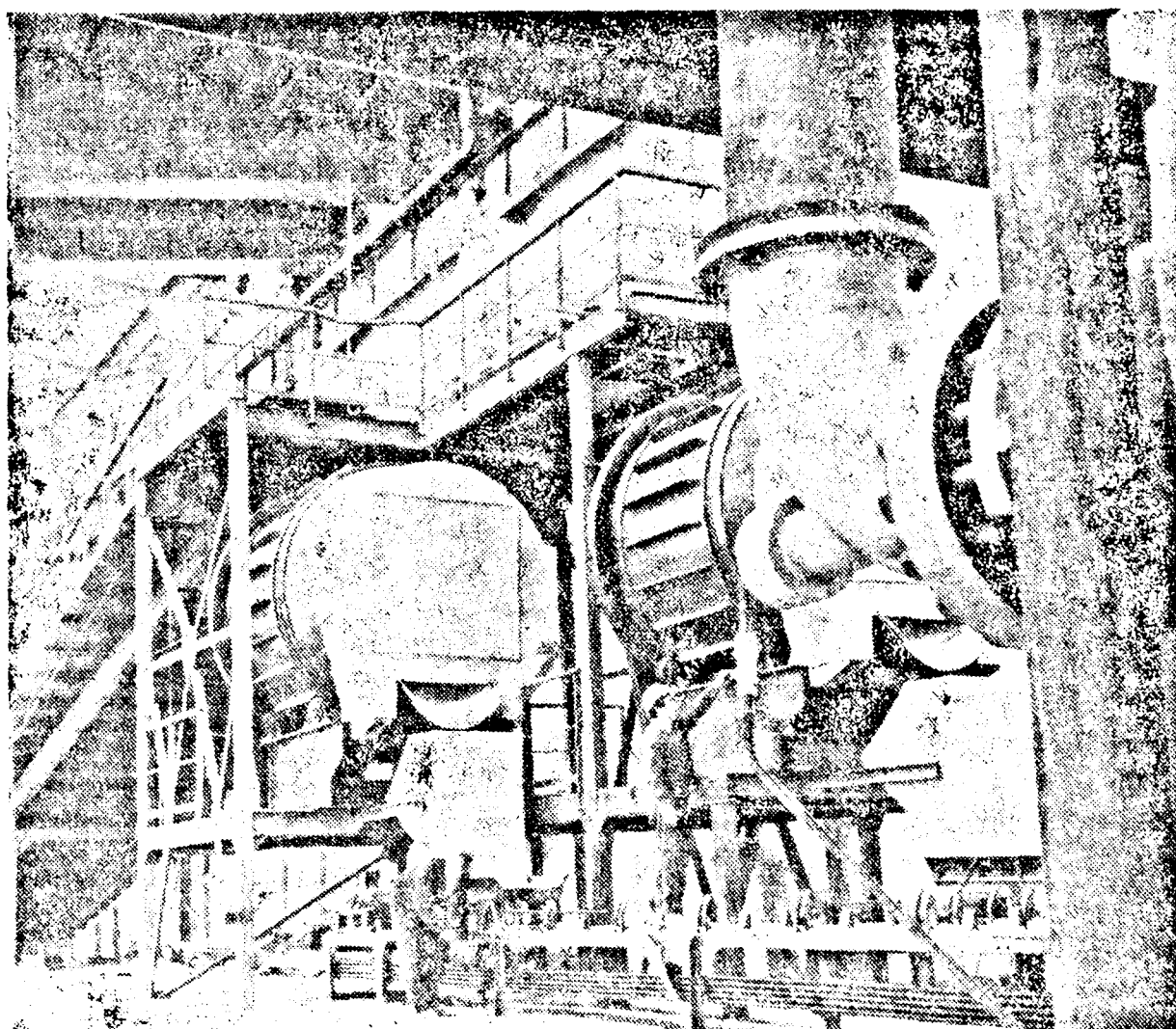
PÁRIZS (Agerpres). November 12-én, csütörtökön a párizsi Notre Dame katedrálisban gyászmisét tartanak Charles de Gaulle tábornok, a Francia Köztársaság volt elnöke emlékére. A gyászszertartáson, amelyen a világ több mint 80 országa képviselti magát, államfők, miniszterelnökök, illetve kormánybiztosok lesznek jelen.

(Agerpres)

Lapunk

III. oldalán

Gazdasági kérdések



Fejldik Oltenia ipara: Slatinán új, korszerű berendezésekkel folyik a termelés

A Lengyel Népköztársaság párt- és kormányküldöttségének látogatása hazánkban

A lengyel párt- és kormányküldöttség romániai látogatásának második napja is ugyanannak a meleg szeretetnek a jegyében zajlott le, amellyel a főváros lakossága fogadta a lengyel nép küldötteit, élen Władysław Gomułka elvtárral, a Lengyel Egyesült Munkáspárt Központi Bizottságának első titkárával és Józef Cyrankiewicz elvtárral, a LEMP KB Politburojának tagjával, a Lengyel Népköztársaság Minisztertanácsának elnökével.

A jeles vendégek szerda délelőtt Gheorghe Pană elvtárs, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Állandó Elnökségének tagja, a KB titkára és Dumitru Popa elvtárs, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának tagja, a Bukaresti municípiumi pártbizottság első titkára, a municípium főpolgármestere kíséretében városnéző körutakat tettek, a lakosság volt közvetlenül is megismerkedni a szocializmus éveiben

erős virágzásnak indult Bukarest urbanisztikai és gazdasági fejlődésével.

A hivatalos gépkocsisor végighalad a román és lengyel zászlókkal díszített Victoriei utcán. Republicii, Mihai Bravu sugáruton és megérkezik a látogatás első állomására, fővárosunk legújabb és legkorszerűbb negyedébe, a Titan városrészbe. A bukarestiek népes tömege barátságosan köszönt a lengyel testvéreink küldötteit.

A vendégek már a Baba Novac sugárutól nagy elismeréssel szemlélik Bukarest igazi elővárosának eléjük táruló panorámáját.

A Leontin Salăian és a Baba Novac sugárut kereszteződésénél, hatalmas tömeg közepén rövid időre megállnak a gépkocsik. A közelben lévő hatalmas üzetház homlokzatán román és lengyel nyelven a következő jelszó olvasható: „Éljen az erősödő és

román—lengyel testvéri barátság!” Fialat lányok csoportja virágcsokrokat nyújt át a lengyel párt- és kormányküldöttség tagjainak. Tiberiu Ricci, a főváros főépítész a Titan-negyed makettje előtt részletesen ismerteti Władysław Gomułka, Józef Cyrankiewicz elvtársakkal és a többi lengyel vendéggel a fiatal városrész urbanisztikai és építészeti kialakítását, elmondja, hogy jelenleg több mint 120 000 lakosa van az új negyednek, s távlatilag is nagyüzemi fejlesztés előtt áll. Mint hangsúlyozza, a 700 hektáros területen néhány év alatt több mint 50 000 lakást, valamint szociális-kulturális létesítményeket építenek. A vendégek érdeklődésére felvilágosítások hangzanak el a főváros rendezéséről, a lakásépítés üteméről, az építkezési módszerekről, a lakások kényelmi fokáról és önköltségéről, a kereskedelmi hálózat fejlesztéséről.

Władysław Gomułka elvtárs magyarázatot kér a hatalmas városnegyed kiépítésével kapcsolatos személeti problémára, elismerően nyilatkozik az esztétikai megoldásokról, a román műépítészek eredeti vonalvezetéséről.

A főváros főpolgármestere a városnegyed fejlesztési távlatival kapcsolatosan tájékoztatja a vendégeket, hogy rövidesen újabb tömbházakat, üzletházakat, nagyrútházakat, iskolákat, filmszínházakat építenek. Az építkezés befejezése után a Titan-negyed 15 tömbházcsoportjában több mint 70 000 lakás lesz, a lakosok száma körülbelül 220 ezerre emelkedik.

A vendégek tájékozódni kívánnak az ellátás néhány kérdéséről is, felkérnek a közelben lévő üzletházak, a közlekedési, a gyümölcsárú-üzletben, valamint az önkormányzat elnökéről.

(Folytatása a IV. oldalon)

Folytatódta a román-lengyel hivatalos megbeszélések

Az Államtanácsnál szerda délelőtt folytatódta a hivatalos megbeszélések. Románia Szocialista Köztársaság párt- és kormányküldöttsége és a Lengyel Népköztársaság párt- és kormányküldöttsége között.

Román részről a megbeszélésekben részt vettek a következő elvtársak: Nicolae Ceaușescu, a Román Kommunista Párt főtitkára, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke, Emil Bodnaraș, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Állandó Elnökségének tagja, a KB titkára, Ilie Verdet, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Állandó Elnökségének tagja, a Minisztertanács első alelnöke, Gheorghe Pană, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Állandó Elnökségének tagja, a Minisztertanács alelnöke, Fazekas János, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának tagja, a Minisztertanács alelnöke, Corneliu Mănescu, a külügyminiszter, Bujor Almășan, az RKP KB tagja, bányaipari és geológiai miniszter, Vasile Vlad és Ion Florescu, az RKP KB póttagjai, az RKP KB osztályvezetői, Nicolae Ecobescu, az RKP KB póttagja, helyettes külügyminiszter, Grigore Bargăoanu, a gazdasági és műszaki együttműködési és kooperációs kormánybizottság alelnöke, Tiberiu Petrescu, Románia Szocialista Köztársaság varsói nagykövete, George Marin külügyminisztériumi igazgató.

Lengyel részről részt vettek a

következő elvtársak: Władysław Gomułka, a Lengyel Egyesült Munkáspárt Központi Bizottságának első titkára, Józef Cyrankiewicz, a LEMP KB Politburojának tagja, a Lengyel Népköztársaság Minisztertanácsának elnöke, Bolesław Jaszcuk, a LEMP KB Politburojának tagja, a KB titkára, Międzyślaz Jagielski, a LEMP KB Politburojának póttagja, a Minisztertanács alelnöke, Adam Willmann helyettes külügyminiszter, Jaromir Ochędusko, a Lengyel Népköztársaság bukaresti nagykövete, Stanisław Trepczynski, a LEMP KB póttagja, a KB osztályvezetője, Marian Renke, a LEMP KB póttagja, a KB helyettes osztályvezetője, Władysław Napieraj külügyminisztériumi igazgató.

A felek széles körű véleménycserét folytattak a politikai, gazdasági, tudományos és kulturális téren egyaránt a két nép, a szocializmus és a béke ügye javára és érdekében átfogóan fejlődő román—lengyel kapcsolatokat jelenlegi állapotáról. Ugyisint megvitatották Románia és Lengyelország kapcsolatát további fejlesztésének kérdéseit, egyaránt hangsúlyozták, hogy bővíteni kívánják a sokoldalú együttműködést és kooperációt, melytől a román—lengyel barátságot.

A megbeszélések a barátság, a teljes egyetértés, a kölcsönös bizalom és megbecsülés légkörében folytak le.

(Agerpres)

Craiován, az ipar erős fellegvárában

Szerda délután a Władysław Gomułka elvtárs, a LEMP KB első titkára és Józef Cyrankiewicz elvtárs, a LEMP KB Politburojának tagja, a Lengyel Népköztársaság Minisztertanácsának elnöke vezette lengyel párt- és kormányküldöttség Nicolae Ceaușescu elvtárs, a Román Kommunista Párt főtitkárával, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnökével együtt látogatást tett Craiován.

A látogatáson részt vettek Bolesław Jaszcuk, Międzyślaz Jagielski, Adam Willmann elvtársak, Jaromir Ochędusko elvtárs, bukaresti lengyel nagykövet, valamint Ilie Verdet elvtárs, Corneliu Mănescu elvtárs, külügyminiszter, Bujor Almășan elvtárs, bányaipari és geológiai miniszter, Tiberiu Petrescu elvtárs, varsói román nagykövet, más román és lengyel személyiségek.

A különrepülőgép 16 óra körül szállt le a craiovi repülőtéren. Władysław Gomułka és Nicolae Ceaușescu elvtársak, Józef Cyrankiewicz és Ion Gheorghe Maurer elvtársak arcképet Románia és Lengyelország állami zászlói öveztek. Nagy pannonok lengyel és román nyelvű feliratok üdvözlözték az érkezőket.

A vendégeket Constantin Băbălu elvtárs, az RKP Dolj megyei bizottságának első titkára, a megyei neptanács elnöke, Petre Gișea elvtárs, a megye neptanácsának első alelnöke, Ion Zăvăleanu elvtárs, Craiova polgármestere és helyi párt- és állami szervek más képviselői, vállalatok és intézmények vezetői fogadták.

Pionircsoport virágcsokrokat nyújt át. A repülőterén megjelenő nagyszámú lakos meleg fogadtatásban részesítette a vendégeket,

hosszasan éltette az erősödő és fejlődő román—lengyel barátságot.

A tömeg eljénzése és tapsa közepette a vendégek elindultak az Electroputere üzem felé. A Zsil parti városban ünnepi hangulat honol, lakosai örömmel mutatják be legjelentősebb eredményeiket a lengyel és a román párt- és államvezetőknek. Craiova municípium és Dolj megye sokat köszönhet a Román Kommunista Párt iparipolitikájának, annak a politikának, amely az ország valamennyi övezetének felemelkedését és sokoldalú fejlődését szolgálja. Craiova a szocializmus éveiben az energetikai, gép- és vegyipar erős fellegvára lett, egyetemi városra nőtte ki magát, amelyben élnek kulturális tevékenység folyik.

A szocializmus éveiben itt több mint 20 ipari objektum épült, s ezek modern városra alakították Craiovát, amelynek nagy sulya van Románia gazdaságában, új oktatási és kulturális intézmények létesültek, új városnegyedek születtek, s teljesen megváltoztatták az Oltenia szívében lévő város életét, arculatát.

A barátság és vendégszeretetnek, amellyel a vendégeket fogadták, külön jellegzetessége az, hogy Craiova és Dolj megye nagy mértékben részt vesz a Románia és Lengyelország közötti sokoldalú cserében. A lengyel vasutakon például gyakran találkoznak Craiován gyártott Diesel villamosmozdonyokkal, több craiovi vállalatban pedig lengyel ipari berendezések is vannak; a craiovi tudományos és kulturális intézmények szoros kapcsolatban állnak a baráti, Lengyelország hasonló intézményeivel.

(Folytatása a IV. oldalon)

Látogatás az Electroputere üzemben

Craiova sugárutjain a város lakosainak tízezrei a két ország nemzeti színű zászlócskát lengetve meleg lelkesedéssel köszöntik a lengyel és a román párt- és államvezetőket, kifejezve nagy örömeiket és melegekedésüket, hogy városukban fogadhatják a kiváló vendégeket. Władysław Gomułka és Nicolae Ceaușescu elvtársak nyitott gépkocsiból melegen viszozzák a tömeg eljénzését, a lelkes fogadtatást.

Az Electroputere üzem, a megye legjelentősebb ipari létesítménye bejáratánál munkások, technikusok és mérnökök nagy tömege lelkesen fogadja a vendégeket. A vállalat kapujára kitétték a két ország állam zászlóit, feliratos táblán üdvözlő szavak olvashatók lengyel és román nyelven: „Köszöntjük a testvéri lengyel nép szeretett követőit!”

A lengyel és román párt- és államvezetőket Ioan Avram gépipari miniszter, Mihai Liculescu, a villamosgépgyártó üzemcsoport vezérigazgatója, s a vállalat más vezetői üdvözlözték. Szép ötlettel képviselőbe öltözött fiatal lányok virágcsokrokkal kedveskedtek. A magas rangú vendégeknek bemutatták az Electroputere üzem kol-

(Folytatása a IV. oldalon)

Ma, november 12-én, 16.30 óra körül, rádió- és televízióállomásaink közvetítést adnak Románia Szocialista Köztársaság Palotájának terméből a Władysław Gomułka és Józef Cyrankiewicz vezette párt- és kormányküldöttség hivatalos baráti látogatása alkalmából rendezett nagygyűlésről.

